

MASSES & DEVOTIONS

Sundays

8:30 a.m. Low Mass
10:30 a.m. High Mass
6:30 p.m. Low Mass

Weekdays (*subject to change - check bulletin)

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon
Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

Confessions

30 minutes before every Mass (including weekdays).

Saturdays: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

Exposition and Benediction

• **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 8:45 a.m.. High Mass on Friday at 7:30 p.m.
• **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:25 a.m., Benediction at 8:45 a.m., Mass at 9:00 a.m.

Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

MESSES ET DÉVOTIONS

Dimanches

8h30 Messe basse
10h30 Grand-messe
18h30 Messe basse

Sur semaine (*peut changer; vérifiez le bulletin)

lundi 7h00 et 19h30
mardi 7h00 et 12h00
mercredi 7h00 et 19h30
jeudi 7h00 et 12h00
vendredi 7h00 et 19h30
samedi 7h00 et 09h00

Confessions

30 minutes avant toutes les messes (y compris en semaine).

Les samedis de 15h30 à 16h30.

Exposition et Bénédiction

• **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 8h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.

• **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h25, Salut du St Sacrement à 8h45, et messe à 9h00.

Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

BAPTÊMES ET MARIAGES

Veillez contacter le presbytère

URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

PARISH ACTIVITIES

St. Clement Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.
Choir Director: Beryl Devine (613) 822-1957

Altar Servers

Contact - Fr. Erik Deprey, FSSP

Knights and Ladies of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme
Contact - (Boys) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Girls) Doris Gagnon (819) 568-7265

Legion of Mary

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Saint Joseph Youth Group

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Young Adults

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Belles of St. Clement

Coordinatrice: Emily Janek (613) 270-0107

ACTIVITÉS PAROISSIALES

Chorale St-Clément

Répétitions: tous les jeudis à 18h30
Directrice: Beryl Devine (613) 822-1957

Servants de messe

Contact - Abbé Erik Deprey, FSSP

Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique
Contacts - (Garçons) Dominique Boily (819) 671-8346
- (Filles) Doris Gagnon (819) 568-7265

Légion de Marie

Présidente - Selina De Luca (613) 809-4122

Groupe de jeunes Saint Joseph

Coordinatrice - Jamie Wyngaarden: jamielynnrchs@gmail.com

Jeunes adultes

Coordinatrice - Selina De Luca (613) 809-4122

Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Emily Janek (613) 270-0107

PARISH COUNCILS / CONSEILS PAROISSIAUX

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP) Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca
Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT) Chairman /Président: John Fennelly fennelly1189@gmail.com

FSSP CANADIAN OFFICE / BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

ST. CLEMENT PARISH / PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH / À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

1ST SUNDAY OF ADVENT

1^E DIMANCHE DE L'AVENT

December 3, 2017 / le 3 décembre 2017



"There shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars: and upon the earth distress of nations."

(Luke 21:25)

«Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles, et sur la terre, détresse des nations»

(Luc 21, 25)

ST. EUSEBIUS - For at that time when the end of this perishing life shall be accomplished, and, as the Apostle says, "The fashion of this world passes away, then shall succeed a new world in which instead of sensible light, Christ Himself shall shine as a sunbeam, and as the King of the new world, and so mighty and glorious will be His light, that the sun which now dazzles so brightly, and the moon and all the stars, shall be hidden by the coming of a far greater light."

ST EUSÈBE - En effet, lorsque la consommation de cette vie mortelle et corruptible sera venue, la figure de ce monde passera, selon l'expression de l'Apôtre, « pour faire place à un monde nouveau, dans lequel, au lieu des astres visibles, Jésus-Christ lui-même brillera comme l'astre et le roi de ce monde nouveau, et l'éclat de la gloire de sa divinité sera si grand, que le soleil qui nous éclaire maintenant, la, lune, et les autres astres disparaîtront en présence de cette incomparable lumière. »

528 Old St. Patrick Street

Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la


Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)

Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite
Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel




Clergy / Clergé:	Fr. Erik Deprey, FSSP (<i>Pastor / Curé</i>)	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
	Abbé Jacques Breton, FSSP (<i>Assistant / Vicaire</i>)	613 565-9656 x3	jacquesbreton20@hotmail.com
Secretary / Secrétaire:	Shirley Hayes	613 565-9656 x5	office.st.clement@rogers.com
Maintenance / Entretien:	Michal Janek	613 882-0107	mkojanek@rogers.com

Parish Schedule ✦ Horaire paroissial			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday Dimanche 03.XII.2017 1st Sunday of Advent 1e Dimanche de l'Avent	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Eric Rechner by/par Theresa Rechner Pro Populo Int Monika Milejska & Lujos Gasiulewicz	
Monday Lundi 04.XII.2017 St. Peter Chrysologus, Bishop, Confessor & Doctor St Pierre Chrysologue, évêque, confesseur, docteur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Tuesday Mardi 05.XII.2017 Feria of Advent (St. Sabbas) Mardi 1ère semaine de l'Avent (St Sabbas)	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Wednesday Mercredi 06.XII.2017 St. Nicholas, Bishop & Confessor St Nicolas, évêque et confesseur	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Int Marc Harrison by/par Famille Harrison RIP Mme Rita Gagnon by/par Lucille Fletcher	
Thursday Jeudi 07.XII.2017 St. Ambrose, Bishop, Confessor & doctor St Ambroise, évêque, confesseur et docteur	7:00 a.m. 12:00 p.m.	Private Intention / Intention Privée Private Intention / Intention Privée	
Friday Vendredi 08.XII.2017 ** Immaculate Conception ** Immaculée Conception de la T. Ste. Vierge Marie	7:00 a.m. *7:30 p.m.	RIP Philippe D'Amour by/par Lise D'Amour Renaud Int Nicole & Andrzej by/par Andrzej Skulski (High Mass - Grand-Messe)	
Saturday Samedi 09.XII.2017 Feria of Advent Samedi 1ère semaine de l'Avent	7:00 a.m. 9:00 a.m. 3:30-4:30 p.m.	RIP Souls in Purgatory by/par M. Milejski Int Marcel Lalonde by/par L. Miller Confessions	
Sunday Dimanche 10.XII.2017 2nd Sunday of Advent 2e Dimanche de l'Avent	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Int Dr. Jean Ferrari by/par Mr & Mrs V. Costello In Thanksgiving to Ss. Anne & Joachim by N. Visser Pro Populo	

Collection / Offerings ✦ Quête / Offrandes	
Sunday November 26/ le dimanche 26 novembre	
Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' - \$6,277.85 (min. required/requis \$5,300) Thank-you ! Un gros merci !	Maintenance & Restoration / entretien et restauration \$1,291.00
<i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>	
<i>Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are available upon request. Please note that Restoration Funds for diocesan-approved projects are free from diocesan tax.</i>	<i>Une boîte d'envoies de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande. Les fonds de restauration pour les projets approuvés par l'archidiocèse sont exempts de la taxe diocésaine.</i>
Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.	Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.

Please pray for the sick of our parish ✦ Prions pour nos malades de notre paroisse

Maurice Lett, Andrew McCloskey, Paul Delmas, Anne de Revier, Janet Desroches, Jayda Desir, Justin Bartlett, Vince Costello, Chelsea Dunderdale, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, James Hargrave, Mary Hockin, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Beatrice Lawrence-Duern, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Laurent Marcoux, Donald McPherson, Laura-Lynn McPherson, Joanne Moffatt, Monique Morel, Jean Pothier, Julian Pothier, Madeleine Racette, Marie-Thérèse Roy, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink, Danny Beauchamp, Julian Mack.



ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
Upcoming High Mass	Grand-Messe à venir
Feast of the Immaculate Conception, Friday Dec 8th. High Mass at 7:30 pm.	Fête de l'Immaculée conception le vendredi 8 déc. Grand-Messe à 19h30.
	
Mass Requests: We still have many Mass requests that are outstanding. In order to accommodate the requests of St. Clement Parishioners, we would like to remind you: 1) Only use Mass requests envelopes. 2) As indicated no more than 3 Mass requests per envelope at a time. 3) Print clearly your request. Thank you!	Demandes de messe: Nous avons beaucoup de demandes de messe qui ne sont pas remplies. Afin de répondre aux demandes des paroissiens de Saint-Clément, nous aimerions vous rappeler : 1) Veuillez utiliser uniquement les enveloppes pour demandes de messe. 2) Comme indiqué, pas plus de 3 demandes de messe par enveloppe à la fois. 3) Imprimer clairement votre demande. Merci !
1st Communion catechism (in English) – Sat. Dec. 9 from 10:15 -11:15 in the rectory basement. Enrollment forms can be found at the entrance of the church.	Catéchisme (en français) pour la 1ère communion – le samedi 9 décembre de 9h00 à 10h00 au sous-sol du presbytère. Les formulaires d'inscription sont à l'entrée de l'église.
Rorate Mass of Advent – 6:00 a.m., Saturday Dec 16th. This early morning candlelight mass in honour of the Blessed Virgin Mary reminds us that we are "watchers of the dawn", waiting in the hope of Christ's coming.	Messe Rorate de l'Avent – 6h00, le samedi 16 déc. Cette messe matinale Mariale à la lueur des bougies nous rappelle que nous sommes des «guetteurs de l'aurore» qui attendent dans l'espérance l'avènement du Christ.
Next Altar Server Practice - Saturday Dec. 23, from 10:15 - 12:15.	Prochaine répétition des servants de messe - le samedi 23 décembre de 10h15 à 12h15.
Christmas Hampers for the needy – Please aid those in our Parish who need a little help this Christmas. Food donations can be dropped in the box at the entrance to the Church next Sunday. Cheques can be made payable to St. Clement Parish and put in the collection basket with a note that they are for the Christmas Hampers. Thank you!	Paniers de Noël pour les pauvres - Veuillez aider ceux de notre paroisse qui ont besoin d'un peu d'assistance ce Noël. Les dons d'alimentation peuvent être remis dans un panier à l'entrée de l'église dimanche prochain. Un chèque libellé à la Paroisse St-Clément (avec une note que les fonds sont destinés aux paniers de Noël) peut être remis avec la quête dominicale. Merci!
Coffee Hour after High Mass today- Coffee, cookies and juice at the John Howard Society after High Mass (next door to the church).	Café-Biscuits après la grand-messe aujourd'hui - Café, biscuits et jus au John Howard Society (à côté de l'église).
New to the Parish? Welcome! Thank-you for choosing St. Clement's! We would ask if you could please complete a registration form (salmon colour) which can be found at the entrance. Collection envelope boxes for tax-receipt purposes are also available upon request.	Nouveau à la paroisse? Bienvenue ! Nous sommes heureux de vous avoir avec nous! Veuillez remplir un formulaire d'enregistrement à l'entrée (couleur saumon). Une boîte d'envoies de quête pour fins d'impôts est disponible sur demande.
St. Clement Bookstore - Children's Books, CDs, DVDs, Advent Candles, Candle holders, and many other new items! Many French items. Also available the 2018 FSSP Liturgical calendar. Open on Sunday mornings.	Librairie St-Clément - Livres pour enfants, CD, DVD, bougies de l'Avent, bougeoirs et beaucoup d'autres nouveaux articles, y compris les calendriers 2018. Plusieurs articles en français. Ouvert le dimanche matin.
Sanctuary Floor: As part of our church restoration plans, we have received approval from the Archdiocese to proceed with replacing the carpet on the sanctuary floor with a glued down engineered maple hardwood flooring. The estimated cost is \$51,302 and all funds raised for this project will be exempt from the diocesan tax. To donate, please use the "Maintenance and Restoration" envelope, indicating the amount over and above your regular Sunday contribution for the floor. Thank-you for your support !	Plancher du sanctuaire: La paroisse a reçu l'approbation de l'archidiocèse de remplacer le tapis du sanctuaire avec un revêtement en bois franc usiné réalisé en érable. Dispensé de la taxe diocésaine, le coût du projet est estimé à 51 302\$. Nous demandons votre support généreux à sa réalisation. Pour y contribuer, veuillez-vous servir des enveloppes « Entretien et Restauration » et indiquez le montant au-delà de votre contribution dominicale habituelle. Merci de votre soutien !
Christmas Fruitcake Sale: Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase today, Dec. 10 & 17 after both morning Masses. Proceeds go to the pro-life via <i>Campaign Life Coalition</i> . Cakes are \$18 each. Gift baskets - \$30 each. Exact change preferred.	Vente de gâteaux aux fruits de Noël: Faits par les moines cisterciens, les gâteaux seront en vente aujourd'hui, le 10 et 17 décembre après les messes du matin. Les profits iront au mouvement "pro-vie" via <i>Campaign Life Coalition</i> . Les gâteaux sont 18\$ chacun. Paniers-cadeaux pour 30\$ chacun. Montant exacte préféré.
Conference: École Notre-Dame du Mont-Carmel - Topic: "Education and Culture, Rampart of Christianity". Monday, December 4 at 7:30pm at Patro. Speaker: Mr. Philippe Maxence, editor-in-chief of the magazine <i>l'Homme Nouveau</i> . This conference (in French) will focus on the education of our children, the challenges of the modern world and how to foster a healthy education. To register or more information: conferencesndmc.com (conference tickets are free)	Conférence École Notre-Dame du Mont-Carmel - Thème "Éducation et culture, rempart de chrétienté". Le lundi 4 décembre à 19h30 au Patro. Conférencier: M. Philippe Maxence, l'éditeur en chef de la revue <i>l'Homme Nouveau</i> . Cette conférence, occasion unique, traitera principalement de l'éducation de nos enfants, des défis du monde moderne et comment favoriser une saine éducation. Pour s'inscrire ou plus d'information: conferencesndmc.com (conférence sans frais).